

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

JG
EN

Zitting van 28 september 1967
Séance du 28 septembre 1967

Aanwezig : De Heer ██████████ Voorzitter/Président;
Présents : Monsieur ██████████, Vice-Président/Ondervoorzitter;
De Heren ██████████
vaste leden;
Messieurs ██████████ membres effectifs;
De Heer ██████████ Inspecteur-generaal, secretaris;
Monsieur ██████████ (N) Inspecteur général, secrétaire.

1610

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek op 20 april 1966 ingediend (dossier 1610) waarbij wordt gevraagd of het Ministerieel besluit van 11 maart 1966 houdende nieuwe indeling van de aan de farmaceutische inspecteurs toegewezen ambtsgebieden, meer bepaald voor twee ambtsgebieden, conform de taalwetten is gesteld en of de V.C.T. overeenkomstig artikel 54, § 2 van de wet van 2 augustus 1963, niet vooraf had dienen te worden geraadpleegd;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 5 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het Ministerieel besluit van 11 maart 1966 (Belgisch Staatsblad van 20 april 1966) de nieuwe indeling van de aan de farmaceutische inspecteurs toegewezen ambtsgebieden bepaalt; dat deze ambtsgebieden moeten worden aangezien als gewestelijke diensten in de zin van de S.W.T.;

Vu la requête du 20 avril 1966 (dossier 1610), demandant si l'arrêté ministériel du 11 mars 1966 redistribuant les circonscriptions dévolues aux inspecteurs de la pharmacie, plus particulièrement pour deux circonscriptions, est rédigé conformément aux lois linguistiques et si la C.P.C.L. n'aurait pas dû être consultée préalablement, conformément à l'article 54, § 2, de la loi du 2 août 1963;

Vu les articles 60, § 1er et 61, § 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'arrêté ministériel du 11 mars 1966 (Moniteur belge du 20 avril 1966) prévoit la redistribution des circonscriptions dévolues aux inspecteurs de la pharmacie; que ces circonscriptions doivent être considérées comme des services régionaux au sens des L.L.C.;

Overwegende dat hogergenoemd ministerieel besluit bepaalt dat de heer U.F. de provincie Limburg en de gerechtelijke arrondissementen Luik en Verviers toegewezen kreeg en dat de heer A.J. het gerechtelijk arrondissement Charleroi, de administratieve arrondissementen Philippeville en Brussel-Hoofdstad toegewezen kreeg;

Overwegende dat het aldus bepaalde ambtsgebied van de heer U.F. een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 36, § 1 van de S.W.T.;

Overwegende dat, krachtens artikel 38, § 2 van de S.W.T. het personeel van de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 36, § 1 de taal moet kennen van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is; dat de standplaats van de farmaceutische inspecteurs, zoals deze bepaald werd in artikel 4 van het ministerieel besluit van 11 maart 1966, als zetel van de dienst kan worden aangezien; dat de standplaats van de heer U.F. te Luik gevestigd is;

Overwegende dat, naar luid van artikel 38, § 3 van de S.W.T., de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 36, § 1 zo worden georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, te woerd kan worden (staan in de talen die de S.W.T. voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent; dat de door de S.W.T. erkende talen voor het ambtsgebied van de heer U.F. het Nederlands, het Frans en het Duits zijn;

Overwegende dat de heer U.F., blijkens de gegevens verstrekt door de betrokken administratie, op de Franse taalrol is ingeschreven; dat hij derhalve voldoet aan de bepalingen van artikel 38, § 2 van de S.W.T.;

Considérant que l'arrêté ministériel précité dispose qu'à Monsieur U.F. ont été dévolus la province de Limbourg et les arrondissements judiciaires de Liège et de Verviers et qu'à Monsieur A.J. ont été dévolus l'arrondissement judiciaire de Charleroi, les arrondissements judiciaires de Philippeville et de Bruxelles-Capitale;

Considérant que la circonscription de Monsieur U.F., ainsi définie, constitue un service régional au sens de l'article 36, § 1er des L.L.C.;

Considérant qu'en vertu de l'article 38, § 2 des L.L.C., le personnel des services régionaux visés à l'article 36, § 1er doit connaître la langue de la région dans laquelle est situé le siège du service; que la résidence des inspecteurs pharmaceutiques, telle qu'elle a été fixée à l'article 4 de l'arrêté ministériel du 11 mars 1966, peut être considérée comme siège du service, que la résidence de Monsieur U.F. est située à Liège;

Considérant qu'aux termes de l'article 38, § 3 des L.L.C., les services régionaux visés à l'article 36, § 1er sont organisés de façon telle que le public puisse faire usage, sans la moindre difficulté, des langues reconnues par les L.L.C. dans les communes de la circonscription; que les langues reconnues par les L.L.C. dans la circonscription de Monsieur U.F. sont les langues française, néerlandaise et allemande;

Considérant qu'il résulte des données qui ont été fournies par l'administration intéressée que Monsieur U.F. est inscrit sur le rôle linguistique français; que, dès lors, il satisfait aux dispositions de l'article 38, § 2 des L.L.C.;

Overwegende voorts dat de heer U.F., blijkens dezelve gegevens, zijn hoger middelbare studies in het Nederlands heeft gedaan; dat derhalve mag worden verondersteld dat hij een genoegzame kennis van de Nederlandse taal heeft om ^{aan} de bepalingen van artikel 38, § 3 van de S.W.T. te voldoen;

Overwegende evenwel dat de heer U.F., blijkens dezelfde gegevens, geen bij de S.W.T. bepaald bewijs heeft geleverd dat hij een genoegzame kennis van de Duitse taal heeft om aan de bepalingen van artikel 38, § 3 van de S.W.T. te voldoen;

Overwegende voorts dat het ambtsgebied van de heer A.J., als bepaald in het M.B. van 11 maart 1966, een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, b, van de S.W.T.;

Overwegende dat, krachtens artikel 38, § 4, van de S.W.T. het personeel van de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 35, § 1 onder de toepassing valt van de bepalingen die voor het personeel van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad gelden; dat, naar luid van artikel 21, § 2 iedere kandidaat voor een betrekking in een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad een schriftelijk examen over de elementaire kennis van de tweede taal moet afleggen;

dat de kandidaat, krachtens artikel 21, § 5, tevens een mondelinge proef over een aan de aard van de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal moet afleggen indien hij omgang heeft met het publiek; dat de omgang met het publiek in de uitoefening van de functie van farmaceutische inspecteurs klaarblijkelijk is en dat in casu een voldoende mondelinge kennis kan worden geleverd;

Overwegende tenslotte dat de heer A.J. wiens standplaats te Charleroi is vastgesteld, blijkens de gegevens verstrekt door de betrokken administratie op de Franse taalrol is ingeschreven; dat hij nooit een examen over de kennis van de tweede taal heeft afgelegd; dat het verzoek derhalve, wat de heer A.J. betreft, gegrond is;

Considérant, en outre, que selon les mêmes données, Monsieur U.F. a fait ses études moyennes du degré supérieur en langue néerlandaise; que, dès lors, il peut être supposé qu'il possède une connaissance suffisante de la langue néerlandaise pour satisfaire aux dispositions de l'article 38, § 3, des L.L.C.;

Considérant, toutefois, que selon les mêmes données, Monsieur U.F. n'a pas fourni la preuve, prescrite par les L.L.C., qu'il possède une connaissance suffisante de la langue allemande pour satisfaire aux dispositions de l'article 38, § 3 des L.L.C.;

Considérant, ensuite, que la circonscription de Monsieur A.J., telle qu'elle a été fixée à l'A.M. du 11 mars 1966, constitue un service régional au sens de l'article 35, § 1er, b, des L.L.C.;

Considérant qu'en vertu de l'article 38, § 4, des L.L.C., le personnel des services régionaux visés à l'article 35, § 1er, est soumis aux dispositions applicables au personnel des services locaux de Bruxelles-Capitale; qu'aux termes de l'article 21, § 2, chaque candidat à un emploi dans un service local de Bruxelles-Capitale doit subir un examen écrit portant sur la connaissance élémentaire de la seconde langue; qu'en vertu de l'article 21, § 5, le candidat doit également, s'il entre en contact avec le public subir une épreuve orale portant sur la connaissance suffisante ou élémentaire de la seconde langue, appropriée à la nature de la fonction à exercer; que le contact avec le public dans l'exercice de la fonction d'inspecteur pharmaceutique est évident et qu'en l'occurrence, une connaissance suffisante orale peut être exigée;

Considérant, enfin, qu'il résulte des données qui ont été fournies par l'administration intéressée que Monsieur A.J., dont la résidence est fixée à Charleroi, est inscrit sur le rôle linguistique français; qu'il n'a jamais subi un examen portant sur la connaissance de la seconde langue; que, dès lors, la requête est fondée en ce qui concerne Monsieur A.J.;

Overwegende nog dat artikel 5 van het ministerieel besluit van 11 maart 1966 bepaalt dat, wanneer de titularis verhinderd is, de andere inspecteurs belast kunnen worden met het toezicht op een ander ambtsgebied dan hetgeen hun aangewezen is;

Overwegende dat deze tekst het mogelijk maakt inspecteurs te belasten met het toezicht op een ambtsgebied waarvan zij de taal niet kennen; dat dergelijke aanwijzing strijdig zou zijn met de bepalingen van hoofdstuk IV van de S.W.T.;

Overwegende evenwel dat het ministerieel besluit van 11 maart 1966 bij het ministerieel besluit van 12 januari 1967 (Belgisch Staatsblad van 14 maart 1967) werd ingetrokken en dat het ministerieel besluit van 12 januari 1967 een nieuwe verdeling van de ambtsgebieden van de farmaceutische inspecteurs vaststelt;

Overwegende dat dit ministerieel besluit van 12 januari 1967 nieuwe problemen doet rijzen wat de samenstelling van bepaalde ambtsgebieden en de daaruit volgende verplichtingen inzake taalkennis van de titularissen betreft;

Overwegende dat het ambtsgebied van de heer U.F. o.m. het gerechtelijk arrondissement Verviers omvat; dat in dit gebied de gemeenten van het Duitse taalgebied en van het Malmédysse voorkomen;

Overwegende dat het ambtsgebied van de heer D.J.P. de gerechtelijke arrondissementen Bergen en Doornik omvat; dat in dit gebied taalgrensgemeenten voorkomen;

Overwegende dat het ambtsgebied van de heer D.W. o.m. de provincie Oost-Vlaanderen en het administratief arrondissement Halle - Vilvoorde omvat; dat in dit gebied taalgrensgemeenten voorkomen;

Considérant, encore, que l'article 5 de l'arrêté ministériel du 11 mars 1966 prévoit que les autres inspecteurs pourront être chargés de surveiller une circonscription autre que celle qui leur est assignée en cas d'empêchement du titulaire;

Considérant que ce texte permet de charger des inspecteurs de surveiller une circonscription dont il ignorent la langue; qu'une désignation semblable serait contraire aux dispositions du chapitre IV des L.L.C.;

Considérant toutefois que l'arrêté ministériel du 11 mars 1966 a été abrogé par l'arrêté ministériel du 12 janvier 1967 (Moniteur belge du 14 mars 1967) et que l'A.M. du 12 janvier 1967 fixe une nouvelle répartition des circonscriptions des inspecteurs pharmaceutiques;

Considérant que cet AM. du 12 janvier 1967 fait naître de nouveaux problèmes en ce qui concerne la composition de certaines circonscriptions et les obligations qui en résultent en matière de connaissances linguistiques des titulaires;

Considérant que la circonscription de Monsieur U.F. comprend notamment l'arrondissement judiciaire de Verviers; que dans cette région se trouvent les communes de la région de langue allemande et les communes malmédiennes;

Considérant que la circonscription de Monsieur D.J.P. comprend les arrondissements judiciaires de Mons et de Tournai; que dans cette région se trouvent des communes de la frontière linguistique;

Considérant que la circonscription de Monsieur D.W. comprend notamment la province de Flandre orientale et l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde; que dans cette circonscription se trouvent des communes de la frontière linguistique;

Overwegende dat het ambtsgebied van de heer V.P. de provincie West-Vlaanderen omvat; dat in dit gebied taalgrensgemeenten voorkomen;

Overwegende dat het ambtsgebied van de heer T.F. o.m. de provincie Limburg omvat; dat in dit gebied taalgrensgemeenten voorkomen;

Overwegende, dat het ambtsgebied van Mevrouw D., echtgenote A., het arrondissement Brussel-Hoofdstad en de randgemeenten omvat;

Overwegende dat, blijkens de door de administratie verstrekte gegevens, geen enkele van deze ambtenaren een taal-examen heeft afgelegd waaruit zou blijken dat zij voldoen aan de bepalingen van de S.W.T. inzake de taalkennis van de personeelsleden tewerkgesteld in de gewestelijke diensten;

Overwegende dat de tekst van artikel 4 van het M.B. van 12 januari 1967 het mogelijk maakt inspecteurs te belasten met het toezicht op een ambtsgebied waarvan zij de taal niet kennen; dat dergelijke aanwijzing strijdig zou zijn met de bepalingen van hoofdstuk IV van de S.W.T.;

Besluit als volgt te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 20 april 1966 is ontvankelijk en gegrond. De heren U.F. en A.J. hebben geen wettelijk bewijs geleverd de taalkennis te bezitten die door de S.W.T. wordt bepaald voor de uitoefening van hun functie in de ambtsgebieden die hun bij M.B. van 11 maart 1966 werden toegewezen.

Considérant que la circonscription de Monsieur V.P. comprend la province de Flandre occidentale; que dans cette région se trouvent des communes de la frontière linguistique;

Considérant que la circonscription de Monsieur T.F. comprend notamment la province de Limbourg; que dans cette région se trouvent des communes de la frontière linguistique;

Considérant que la circonscription de Madame D., épouse A, comprend l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et les communes périphériques;

Considérant que, selon les données qui ont été fournies par l'administration, aucun de ces fonctionnaires n'a subi un examen linguistique dont il résulterait qu'il satisfait aux dispositions des L.L.C. en matière de connaissances linguistiques des membres du personnel occupés dans les services régionaux;

Considérant que le texte de l'article 4 de l'A.M. du 12 janvier 1967 permet de charger les inspecteurs de surveiller une circonscription dont ils ignorent la langue; qu'une désignation semblable serait contraire aux dispositions du chapitre IV des L.L.C.;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête du 20 avril 1966 est recevable et fondée. Messieurs U.F. et A.J. n'ont pas fourni la preuve légale qu'ils possèdent les connaissances linguistiques prévues par les L.L.C. pour l'exercice de leur fonction dans les circonscriptions qui leur ont été dévolues par l'A.M. du 11 mars 1966.

Artikel 2. - Het M.B. van 12 januari 1967 is strijdig met de bepalingen van de S.W.T. in zoverre het ambtenaren belast met de uitoefening van een functie in een ambtsgebied waarvoor zij, naar luid van de bepalingen van de S.W.T., niet de vereiste taalkennis bezitten.

Artikel 3. - De V.C.T. betreurt dat de betrokken Minister de Commissie niet vooraf heeft geraadpleegd, overeenkomstig artikel 61, § 2, S.W.T.

Artikel 4. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en aan de Minister van Volksgezondheid.

Artikel 5. - Overeenkomstig artikel 61, § 3 van de S.W.T., worden de bevoegde instanties verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Gedaan te Brussel, 28 september 1967.

De Secretaris

De Voorzitter/Le Président

Le Secrétaire

Article 2. - L'A.M. du 12 janvier 1967 est contraire aux dispositions des L.L.C. pour autant qu'il charge des fonctionnaires d'exercer une fonction dans une circonscription pour laquelle ils ne possèdent pas, aux termes des dispositions des L.L.C., les connaissances linguistiques exigées.

Article 3. - La C.P.C.L. déplore que le Ministre intéressé n'ait pas consulté préalablement la C.P.C.L. conformément à l'article 61, § 2 des L.L.C.

Article 4. - Copie du présent avis sera envoyée au requérant ainsi qu'au Ministre de la Santé publique.

Article 5. - Conformément à l'article 61, § 3 des L.L.C., les instances compétentes sont priées de bien vouloir communiquer à la C.P.C.L. la suite réservée à cet avis.

Fait à Bruxelles, le 28 septembre 1967.